



SPS priedas Nr. 1 /Annex No. 1 to the SPC

GALUTINIS PASIŪLYMAS		FINAL TENDER
LITGRID AB MOBILIŲJŲ TELEFONŲ PIRKIMUI		FOR PROCUREMENT OF MOBILE PHONES BY LITGRID AB
INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / SUPPLIER INFORMATION		
Tiekėjo pavadinimas / Jeigu dalyvauja Tiekėjų grupė, surašomi visų narių pavadinimai	Name of the Supplier / If a group of Suppliers is present, the names of all members shall be listed	UAB „Tele2“ prekyba
Tiekėjų grupės atsakingas partneris (pildoma, jei Pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė)	Responsible partner of the group of Suppliers (to be filled in if the Tender is submitted by a group of Suppliers)	
Tiekėjo adresas / Jeigu dalyvauja Tiekėjų grupė, surašomi visi dalyvių adresai	Supplier's address / If a group of Suppliers is involved, all addresses of the participants are listed	Upės g.23, LT-08128 Vilnius
Tiekėjo juridinio asmens kodas (tuo atveju, jei Pasiūlymą pateikia fizinis asmuo – verslo pažymėjimo Nr. ar pan.) / Jeigu Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė, nurodomi visi Tiekėjų grupės narių kodai	Supplier's legal entity code (s) (in case the Tender is submitted by a natural person - business certificate No., etc.) / If the Tender is submitted by a group of Suppliers, all codes of the members of the group of Suppliers shall be listed	302473332
Tiekėjo PVM mokėtojo kodas/ Jeigu Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė, nurodomi visi Tiekėjų grupės narių kodai	Supplier VAT identification number (s) / In case the Tender is submitted by a Supplier group, the codes of all the Supplier group members shall be indicated.	LT100005143111
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio sąskaitos numeris, banko pavadinimas ir banko kodas	Account number, bank name and bank code of the Supplier / responsible partner of the Supplier	LT64 7300 0101 2049 4438, Bankas: 73000 AB Swedbank
Pasiūlymo pasirašymui Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio įgalioto	Name, surname, position, telephone number and e-mail of the person authorized by the Supplier / responsible	

asmens vardas, pavardė, pareigos, telefono numeris ir el. paštas	partner of the group of Suppliers to sign the Tender	
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atstingo partnerio įgalioto asmens laimėjimo atveju pasirašančio Sutartį vardas, pavardė, pareigos	Name, surname and the position of the person authorized by the Supplier / Supplier group to sign the Contract if the Supplier wins the Procurement	Viešojo sektoriaus projektų vadovė Ugnė Gumbrevičiūtė
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atstingo partnerio laimėjimo atveju už Sutarties vykdymą paskirto atstingo asmens vardas, pavardė, telefono numeris, el. paštas	Name, surname, telephone No. and e-mail of the person responsible for the implementation of the Contract appointed by a Supplier / responsible partner of the Supplier group	Viešojo sektoriaus projektų vadovė Ugnė Gumbrevičiūtė 860232226 Ugne.gumbreviciute@tele2.lt
1.	<b>SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS</b>	<b>AGREEMENT TO THE PROCUREMENT CONDITIONS</b>
1.1.	Su Pasiūlymu pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su Pj ir Pirkimo sąlygose nustatytomis Pirkimo procedūromis ir būsimos Sutarties sąlygomis.	With this Tender, we acknowledge that by submitting our Tender, we agree with the further Procurement procedures set forth in LP and the Procurement conditions and the terms and conditions of the future Contract.
1.2.	Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo sąlygų, taip pat Techninės specifikacijos reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų.	We confirm that we have carefully read all the requirements of the Procurement conditions, as well as the Technical Specification, our Tender fully complies with them and we undertake to comply with them in the performance of the Contract. We also undertake to comply with the requirements of other legal acts in force in the Republic of Lithuania and applicable to the Object of Procurement and the Contract.
1.3.	Teikdami Pasiūlymą patvirtiname, kad visos siūlomos prekės (naudojamos medžiagos, įranga) nepriklausomai ar naudojamos darbų atlikimui ar paslaugų suteikimui, atitiks Perkančiojo subjekto nurodytus reikalavimus, ir nebus importuotos iš šalių, ar jų dalių, teritorijų (specialaus statuso zonų), iš kurių tokių tiekiamų prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) importas yra draudžiamas pagal Jungtinių Tautų saugumo tarybos sprendimus arba kurioms taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ribojamosios priemonės (sankcijos) ar kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika, tarptautinės sankcijos. Perkančiajam subjektui raštu pareikalavus, per jo nurodytą terminą bus pateikti dokumentai, patvirtinantys prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) kilmės šalį ir gamintoją ir jo akcininkus.	By submitting the Tender we confirm that all the goods (materials used, equipment) offered, whether independently or used for the execution of works or the provision of services, will meet the requirements the Contracting Entity and will not be imported from the countries or their parts, territories (special status zones), from which imports of such supplied goods (materials used, equipment) are prohibited by decisions of the United Nations Security Council or in the case of restrictive measures (sanctions) by the United States, the European Union or international sanctions of other international organizations, the member or participant of which is the Republic of Lithuania. Upon written request of the Contracting Entity, documents confirming the country of origin of the goods (materials used, equipment), the manufacturer and its shareholders will be submitted within the deadline specified by the Contracting Entity.
1.4.	Mes patvirtiname, kad mūsų siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai nekels grėsmės nacionaliniam saugumui, , kai	We confirm that the goods (including their manufacturers), services or works we offer will not endanger national security, when on the basis of the contract

	sandorio pagrindu susidarytų aplinkybės, nurodytos Nacionaliniame saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnio 4 dalies 1 punkte, ir:	agreement, the circumstances defined in Article of 13 Part 4 (1) the Law on the Protection of Objects of Importance for Ensuring National Security of the Republic of Lithuania deem to arise, and:
1.4.1.	nebus sutrikdytas Perkančiojo subjekto valdomos ryšių ir informacinės infrastruktūros, kurios yra reikšmingos Perkančiojo subjekto veiklai, funkcionavimas;	the functioning of the communication and information infrastructure managed by the Contracting Entity, which is significant for the activities of the Contracting Entity, will not be disrupted;
1.4.2.	nebus sutrikdyta Perkančiojo subjekto, kaip nacionaliniam saugumui svarbios įmonės, veikla;	the activities of the Contracting Entity as a company important for national security will not be disrupted;
1.4.3.	nebus siekiama išgauti valstybės ir tarnybos paslaptį sudarančią ar kitą neviešą (Perkančiojo subjekto konfidencialią) informaciją;	no attempt will be made to obtain information that constitutes a state or official secret or other non-public (confidential of the Contracting Entity) information;
1.5.	Patvirtinu, kad teikiant Pasiūlymą nėra nei vienos iš šių sąlygų:	I confirm that none of the following conditions apply when submitting the Tender:
1.5.1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantis asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytaime sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose <sup>1</sup> ;	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are legal entities registered in the countries or territories <sup>2</sup> listed in Article 92 (15) of the LPP;
1.5.2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantis asmenys yra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytaime sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries;
1.5.3.	prekių kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytaime sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų;	the goods originate or the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;
1.5.4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniame saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi sprendimą, patvirtinanti, kad šios dalies 1.7.1 ir 1.7.2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesus.	The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1.7.1. and / or 1.7.2. of the GPC do not meet national security interests;
1.6.	Patvirtinu, kad Tiekėjui, Subtiekėjams, kuriuos esu pasitelkęs ar pasitelksiu ateityje, Ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiuosi ir (ar) remiuosi, prekių gamintojams ar juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims netaikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė	I declare under honour that the supplier, sub-suppliers whom I have invoked or will invoke in the future, economic operators whose capabilities I rely on and/or will rely on, manufacturers of goods, or the legal or natural persons who control them are not subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of

<sup>1</sup> Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padnestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

<sup>2</sup> Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government.

	yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika ar Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	Lithuania is a member or participant, or by the United States of America. The controlling person is understood as defined in the Competition Law of the Republic of Lithuania.
1.7.	Deklaruojamoms aplinkybėms pasikeitus, įsipareigoju nedelsiant apie tai informuoti Perkantįjį subjektą.	If the declared circumstances change, I undertake to inform the Contracting Entity immediately.
1.8.	Tiekėjas už pateiktos informacijos teisingumą atsako įstatymų nustatyta tvarka.	The Supplier shall be liable for the accuracy of the information provided in accordance with the procedures established by law.
2.	<b>PASIŪLYMO KAINA</b>	<b>TENDER PRICE</b>
2.1.	Pasiūlymo kaina nurodoma eurais.	Tender price to be indicated in EUR.
2.2.	Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę:	Tender price to be indicated by completing the below provided table:

Lentelė Nr. 1

Eil. Nr. / No.	Pirkimo objektas / Object of the Procurement	Matavimo vienetai / Measurement units	Preliminarus kiekis Prekių tiekimo laikotarpiu <sup>3</sup> / Preliminary amount During supply of Goods execution period <sup>4</sup>	Įkainis*, Eur be PVM / Rate in EUR, excluding VAT*	Kaina, Eur be PVM <sup>5</sup> / Price in EUR, excluding VAT <sup>6</sup>
I kategorija / I category					
1.	Android OS išpildymas / Android OS fulfillment	Vnt. /unit	181	358,89	64959,09
2.	iOS OS išpildymas / iOS OS fulfillment	Vnt. /unit	98	627,27	61472,46
II kategorija / II category					
3.	Android OS išpildymas / Android OS fulfillment	Vnt. /unit	70	747,32	52312,40
4.	iOS OS išpildymas / iOS OS fulfillment	Vnt. /unit	45	742,98	33434,10
III kategorija / III category					
5.	Android OS išpildymas / Android OS fulfillment	Vnt. /unit	10	920,87	9208,70

<sup>3</sup> Nurodytas preliminarus Pirkimo objekto kiekis. Perkantysis subjektas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio.

<sup>4</sup> The preliminary amount of Procurement object is indicated. The Contracting Entity does not undertake the liability to purchase the whole indicated amount.

<sup>5</sup> Kaina Eur be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį Eur be PVM iš nurodyto preliminarus kiekio.

<sup>6</sup> The price in EUR excluding VAT is calculated by multiplying the rate in EUR excluding VAT with the indicated preliminary amount.

6.	iOS OS išpildymas / iOS OS fulfillment	Vnt. /unit	6	990,91	5945,46
Pasiūlymo kaina, Eur be PVM <sup>7</sup> / Total Tender price in EUR, excluding VAT <sup>8</sup>					
PVM / VAT, Eur**					
Pasiūlymo kaina, Eur su PVM <sup>9</sup> / Total Tender price in EUR, including VAT <sup>10</sup>					
275071,97					

\* Įkainiai turi būti pateikiami ne daugiau kaip dviejų skaičių po kablelio tikslumu. / The rates are to be submitted at the preciseness of not more than two digits after the comma.

\*\*Jeigu taikomas 0 proc. ar lengvatinis PVM dydžio tarifas, prašome nurodyti, kuo vadovaujantis taikomas toks PVM dydžio tarifas: / In case a VAT of 0 percent or a concession on VAT is applied, please indicate, based on what grounds the respectful VAT rate is applied:

\_\_\_\_\_.

Pastaba Nr.1 (Pirminiam pasiūlymui) nurodoma 2023 m. birželio 7 d. viešai skelbiama (Tiekėjo oficialiame tinklapyje paskelbta) nurodyto modelio mobiliojo telefono kaina.

(Galutiniam pasiūlymui) nurodoma viešai skelbiama (Tiekėjo oficialiame tinklapyje paskelbta) nurodyto modelio mobiliojo telefono kaina. Viešai skelbiama nurodyto modelio mobiliojo telefono kainos data bus nurodoma rašte „Kvietimas teikti galutinį pasiūlymą“.

1 lentelėje nurodytos ir viešai skelbiamos kainos turi sutapti.

Jeigu tiekėjo siūlomam telefono modeliui yra taikomas Valstybės nustatytas laikmenos (AGATA) mokestis, tiekėjas į pasiūlymo formoje nurodomą mobiliojo telefono kainą turi įtraukti ir šį mokestį.

Tiekėjas kartu su pasiūlymu turi pateikti pagrindžiančius įrodymus (pvz., ekrano nuotraukas) dėl viešai skelbiamos (Tiekėjo oficialiame tinklapyje paskelbtos) pasiūlyme nurodytų mobiliųjų telefonų modelių kainos ir atitinkamam telefono modeliui taikomo tuščios laikmenos (AGATA) mokesčio (jeigu taikomas).

Note No.1 (For the initial offer) indicates the price of a mobile phone of the model indicated on 7 June 2023, which is publicly available (without a discount) (published on the Supplier's official website).

<sup>7</sup> Tai nėra Perkančiojo subjekto įsipareigojimas Laimėjusiam Tiekėjui sumokėti nurodytą sumą Sutarties galiojimo laikotarpiu ir bus naudojama tik Pasiūlymų vertinimui ir palyginimui. Laimėjusiam Tiekėjui bus sumokama tik už faktišką kiekį. Pasiūlymo kaina Eur be PVM bus naudojama tik pasiūlymų vertinimui ir palyginimui. Sutartis su Laimėjusiu Tiekėju bus sudaroma sumai, nurodytai pridėtam *projektui* <sup>8</sup> This is not the Contracting entity's obligation to pay the specified amount to the Winning Supplier during the term of the Contract and will be used only for the evaluation and comparison of the Tenders. The winning Supplier will be paid for the actual acquired quantity only. The Tender price in EUR excl. VAT will be used only for the purpose of evaluation and comparison of the Tenders (to confirm the Tender ranking and select the winning Supplier). The Contract with the winning Supplier will be concluded for an amount indicated in *attached draft Contract*.

<sup>9</sup> Pasiūlymo kaina Eur su PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius ir apmokestinimus, mokėtinius pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus. Jei Tiekėjas nėra PVM mokesčio arba *prekės / paslaugos / darbai* yra neapmokestinamos / i PVM pagal Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymą, grafoje „PVM“ rašoma – 0, o grafoje „Pasiūlymo kaina Eur su PVM“ įrašoma ta pati suma kaip ir grafoje „Pasiūlymo kaina Eur be PVM“. Jei Tiekėjas nėra PVM mokesčio arba *prekės / paslaugoms / darbams nėra taikomas PVM arba taikomas lengvatinis PVM, Tiekėjas turi nurodyti PVM netaikymo ar lengvatinio PVM taikymo pagrindimą*.

<sup>10</sup> The price of the Tender in EUR including VAT must encompass all the costs, all taxes and rates, payable in accordance with the valid laws of the Republic of Lithuania. In case the Supplier is not a VAT payer or the *goods/ services/ works* are not subject to VAT in accordance with the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania, 0 is written in the column "VAT", while in the column "Tender price in EUR including VAT" the same sum as listed under the column "Tender price in EUR not including VAT" shall be indicated. **In case the Supplier is not a VAT payer or the goods/ services/ works are not subject to VAT or a VAT concession is applicable, the Supplier shall be liable to indicate the grounds for exemption of VAT application or a VAT concession.**

(For the final offer) the price of a mobile phone of the specified model is publicly available (published on the Supplier's official website). The publicly available date of the price of the specified mobile phone of the specified model will be indicated in the letter "Call for a final offer". The prices indicated in Table 1 and the prices made public shall be the same.

The Supplier must provide supporting evidence (e.g. screenshots) with the tender regarding the publicly available (published on the Supplier's official website) price of the mobile phone models indicated in the tender and the empty media (AGATA) fee for the phone model in question (if applicable).

Lentelė Nr. 2 reikšmė T - Tiekėjo siūlomų nuolaidų suma:

Eil. Nr.	Prekių tipo pavadinimas / Product type name	Nuolaida taikoma prekių tipui*** / The discount applies to the type of goods
1.	Android OS	16
2.	iOS OS	5
Tiekėjo siūlomų nuolaidų suma (%) <sup>11</sup> / The amount of discounts offered by the supplier (%) <sup>12</sup>		21
II kategorija / II category		
3.	Android OS	9
4.	iOS OS	6
Tiekėjo siūlomų nuolaidų suma (%) <sup>13</sup> / The amount of discounts offered by the supplier (%) <sup>14</sup>		15
III kategorija / III category		
5.	Android OS	7
6.	iOS OS	5
Tiekėjo siūlomų nuolaidų suma (%) <sup>15</sup> / The amount of discounts offered by the supplier (%) <sup>16</sup>		12

<sup>11</sup> Tiekėjo siūlomų nuolaidų suma apskaičiuojama sudedant 1 ir 2 pozicijų nuolaidas.

<sup>12</sup> Tiekėjo siūlomų nuolaidų suma apskaičiuojama sudedant 1 ir 2 pozicijų nuolaidas.

<sup>13</sup> Tiekėjo siūlomų nuolaidų suma apskaičiuojama sudedant 1 ir 2 pozicijų nuolaidas.

<sup>14</sup> Tiekėjo siūlomų nuolaidų suma apskaičiuojama sudedant 1 ir 2 pozicijų nuolaidas.

<sup>15</sup> Tiekėjo siūlomų nuolaidų suma apskaičiuojama sudedant 1 ir 2 pozicijų nuolaidas.

<sup>16</sup> Tiekėjo siūlomų nuolaidų suma apskaičiuojama sudedant 1 ir 2 pozicijų nuolaidas.

\*\*\* Sutarties vykdymo metu nuolaida bus taikoma nurodytam mobiliųjų telefonų tipui, kurio modelis atitinka Pirkimo sąlygų 1 priedo „Techninė specifikacija“ 5.1-5.6 nurodytus reikalaujamus techninius parametrus. / During the performance of the contract, the discount will be applied to the specified type of mobile phones, the model of which complies with the required technical parameters specified in 5.1-5.6 of Annex 1 "Technical Specification" of Annex 1 to the Procurement Conditions.

3.	PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS	TENDER VALIDITY TERM
3.1.	Pasiūlymas galioja 3 mėnesius nuo Pasiūlymo pateikimo termino pabaigos.	The Tender is valid for 3 months / since the final deadline for submission of the Tender.
4.	KONFIDENCIALI INFORMACIJA	CONFIDENTIAL INFORMATION
4.1.	Visas Tiekėjo Pasiūlymas negali būti laikomas konfidencialia informacija <sup>17</sup> , tačiau Tiekėjas gali nurodyti, kad tam tikra jo Pasiūlyme pateikta informacija yra konfidenciali. Pasiūlymo konfidencialią informaciją Perkanciojo subjekto prašymu privales nurodyti galimas laimėtojas/laimėtojas užpildant <b>SPS 7 priedą</b> „Konfidenciali informacija“ ir pateikti šios informacijos konfidencialumą pagrindžiančius dokumentus. Nepateikus prašomos informacijos ar konfidencialumo pagrindimo, bus laikoma, kad visa Pasiūlymą <sup>18</sup> sudaranti informacija	The entire Tender of the Supplier may not be considered confidential <sup>19</sup> , but the Supplier may indicate that certain information provided in the Tender is confidential. Confidential information of the Tender must be provided by the potential winner / winner at the request of the Contracting Entity by completing <b>Annex No. 7 of the SPC</b> "Confidential Information" and providing documentation justifying the confidentiality of this information. Failure to provide the requested information or confidentiality justification will result in all information constituting the Tender <sup>20</sup> being considered non-confidential.

<sup>17</sup> Vadovaujantis PJ 32 straipsnio 2 dalimi, konfidencialia negalima laikyti informacijos:

- 1) jeigu tai pažeistų įstatymų, nustatančių informacijos atskleidimo ar teisės gauti informaciją reikalavimus, ir šių įstatymų įgyvendinamųjų teisės aktų nuostatas;
- 2) jeigu tai pažeistų PJ 46 ir 68 straipsniuose ir 94 straipsnio 9 dalyje nustatytus reikalavimus dėl paskelbimo apie sudarytą pirkimo sutartį, kandidatų ir dalyvių informavimo, laimėjusio dalyvio pasiūlymo, sudarytos pirkimo sutarties, preliminarinės sutarties ir šių sutarčių paketimų paskelbimo, įskaitant informaciją apie pasiūlymą nurodytą prekių, paslaugų ar darbų kainą, išskyrus jos sudedamąsias dalis;
- 3) pateiktos tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimą, atitiktį kvalifikacijos reikalavimams, kokybės vadovybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams patvirtinančiuose dokumentuose, išskyrus informaciją, kuria atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis, – tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams ginti;
- 4) informacijos apie pasitiktus ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, ir subteikėjus – tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams ginti.

<sup>18</sup> **Pasiūlymas** – pagal Perkanciojo subjekto nustatytas Sąlygas bei terminus Tiekėjo raštu pateikiamų dokumentų ir duomenų visuma, kuria siūloma tiekti prekes, teikti paslaugas ar atlikti darbus.

<sup>19</sup> Pursuant to Article 32 (2) of the LP, the information cannot be considered confidential<sup>19</sup>:

- 1) if that would violate the provisions of the laws establishing the requirements for disclosure of information or the right to receive information, and the legal acts implementing these laws;
- 2) if that would violate the requirements set out in Articles 46 and 68 and Article 94 (9) of LP regarding the announcement of the concluded procurement contract, informing of candidates and tenderers, publication of the tender of the Successful Tenderer, concluded contract and amendments to these contracts, including information on the price of the goods, services or works specified in the tender, except for its components;

- 3) provided in the documents certifying the absence of grounds for exclusion of suppliers, compliance with the qualification requirements, quality management system and environmental management system standards, except for information the disclosure of which would violate the obligations of the supplier under contracts concluded with third parties, in so far as this information is necessary for the protection of the supplier's legitimate interests;

<sup>20</sup> **Tender** - a set of documents and data submitted by the Supplier in writing in accordance with the Terms and Conditions set by the Contracting Entity, by which it is proposed to supply goods, provide services or perform works.



	nėra konfidenciali, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	except for information the disclosure of which is not permitted under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
4.2.	Pasirašydamas šį Pasiūlymą, tvirtintu visų kartu su Pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.	By signing this Tender, I certify the authenticity of all documents submitted with the Tender.
4.3.	Mums žinoma, kad <b>Lentelėje Nr. 1 nurodyta Pasiūlyme pateikiama informacija pirkimo laimėjimo atveju privalo būti viešinama</b> vadovaujantis viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatomis ir Viešųjų pirkimų tarnybos <sup>21</sup> (toliau – VPT) bei teismų formuojama praktika.	We know that in <b>Table no. 1 the information provided in the Tender must be made public</b> in accordance with the provisions of the legal acts regulating public procurement and the practice established by the Public Procurement Office <sup>22</sup> (hereinafter – PPO) and courts.

Lentelė Nr. 1 / Table No. 1

Eil. Nr. / No.	Su Paraiška/Pasiūlymu pateikiama informacija	Information provided in the Application / Tender	Viešinimo pagrindas	Grounds for publicity
1.	Užpildyta Paraiškos/Pasiūlymo forma	Filled in form of the Application / Tender	<b>Viešinama</b> vadovaujantis Pl 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	<b>Information will be published</b> in accordance with Article 32 (2) of the LP, except for information which cannot be published under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
2.	Informacija apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, subtiekęs ir kvazisubtiekęs	Information about the Economic operators whose capacities will be relied on, Sub-suppliers and Quasi sub-suppliers	<b>Viešinama</b> vadovaujantis Pl 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	<b>Information will be published</b> in accordance with Article 32 (2) of the LP, except for information which cannot be published under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
3.	Tiekėjo EBVPD ir pagrindžiantys dokumentai	Supplier's ESPD and supporting documents	<b>Viešinama</b> vadovaujantis Pl 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, kad tiekėjo duomenys apie pašalinimo pagrindų buvimą/nebuvimą, kvalifikaciniai duomenys, kuriais tiekėjas remiasi siekdamas laimėti viešąjį pirkimą, negali būti laikomi konfidencialia informacija, išskyrus tokius kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus, kuriuos atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis (Pl 32 str. 2 d. 3 p.) arba informacijos atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	<b>Information will be published</b> in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law, that states that the Supplier's data on the existence / absence of grounds for exclusion, the qualification data on which the supplier relies on in order to win the public procurement, cannot be considered confidential, except for such qualification documents, the disclosure of which would violate the Supplier's obligations under contracts with third parties (Article 32 (2) point 3 the LP) or disclosure of information is not possible under the Law on the Legal Protection of Personal Data.

<sup>21</sup>Daugiau apie konfidencialumą viešuosiuose pirkimuose VPT parengtoje metodikoje: [http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali\\_informacija.pdf](http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali_informacija.pdf)

<sup>22</sup> You may find more on confidentiality in public procurement in information prepared in Lithuanian language by Public Procurement office: [http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali\\_informacija.pdf](http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali_informacija.pdf)



4.	Prekių, paslaugų ar darbų kaina/įkainiai	Price / rates of goods, services or works	Viešinama vadovaujantis Pl 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, išskyrus įkainių sudedamąsias dalis.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law, except for the components of the price rates.
5.	Atitikties Techninės specifikacijos reikalavimams lentelė	Table of compliance with the requirements of the Technical Specification	Viešinama vadovaujantis Pl 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law.

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens vardas, pavardė, parašas/ name, surname, signature of the Supplier or a person authorised by the Supplier) <sup>23</sup>

<sup>23</sup> Jei dokumentą pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę. / If the document is signed by a person authorised by the Supplier's CEO, the Tender must be accompanied by a written power of attorney or other document giving the right to sign.